



# VOCES TERRITORIALES DE LAS NIÑECES

ESCUELAS ITINERANTES INTERCULTURALES

# VOCES TERRITORIALES DE LAS NIÑECES

ESCUELAS ITINERANTES INTERCULTURALES



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

## VOCES TERRITORIALES DE LAS NIÑECES: ESCUELAS ITINERANTES INTERCULTURALES

### EQUIPO DE TRABAJO

**Coordinación general:** Simona Mayo, Hernán Contreras

**Pu kimche:** Faumelisa Manquepillan Calfuleo, Roxana Miranda Rupailaf

**Colaboradores en las escuelas:** Soledad Quintullanca Gallegos, Jaime Almonacid, Yanina Alcaide Pacheco, Rodrigo Riquelme, Javiera White, Sebastián Leiva, Hector Vega, Camilo Letelier, Sebastián Huaquimilla, Luis Cárdenas

**Colaboradores ULagos:** Francisco Núñez, Maximiliano Heeren, Vanessa Catrilef, Marcelo Casis, Silvia Castillo Sánchez, José Luis Vargas, Deisy Cona, Sergio Trabucco Zerán

**Estudiantes ULagos:** Nicole Bahamonde Alvarado, Francisco Aukan Pillancari Antipani, Ruth Paillacar Tureuna, Paola Chequepil Antisoli, Javiera Reyes Raimilla, Fanny Velásquez Barría, Constanza Obando Miranda, Amara Gallardo Cuyul, Luis Oyarzo Gómez, Marcela Soto Alvarado, Sara Valenzuela, Silvana Cárdenas Díaz, Sergio Cárcamo Panguilef, Joaquín Núñez Moreno, Carlos Velásquez Barría

**Imagen de portada:** Registro fotográfico de trabajo plástico realizado en la Escuela Cordillera Nevada de Chaqueihua

**Diseño y diagramación:** Waiwen Gráfica

**Cómo citar este libro:** Dirección de Pueblos Originarios Universidad de Los Lagos (coord.). (2024). Voces Territoriales de las Niñeces: Escuelas Itinerantes Interculturales. Universidad de Los Lagos.

Impreso en Imprenta America, Valdivia, 2024

200 ejemplares

# ÍNDICE

**RECONOCIMIENTO  
DE LAS y LOS PARTICIPANTES / Pág. 4**

**INTRODUCCIÓN / Pág. 5**

**Contexto proyecto / Pág. 7**

**Contexto territorial / Pág. 8**

**Contexto de las escuelas / Pág. 10**

**VIAJE A LAS ESCUELAS RURALES / Pág. 16**

**Escuelas de Apiao: Metahue y Ostricultura / Pág. 18**

**Escuela de Alao / Pág. 32**

**Escuela Cordillera Nevada de Chaqueihua / Pág. 40**

**Escuela de Pucatrihue / Pág. 56**

**Escuela Rural de Lenca / Pág. 63**

**PALABRAS FINALES  
Y VOCES PROTAGÓNICAS / Pág. 71**

# RECONOCIMIENTO DE LAS Y LOS PARTICIPANTES

Las Escuelas Itinerantes pudieron ser una realidad gracias al apoyo y compromiso de muchas personas, de distintos lugares, territorios y entidades. No quisiéramos avanzar en este relato sin antes agradecer y mencionarlas:

- Roxana Miranda Rupailaf, poeta
- Faumelisa Manquepillán, poeta
- Ramón Contreras, encargado de Educación Municipalidad de Quinchao
- Luis Cárdenas, profesor encargado de Escuela Alao
- Sebastián Huaquimilla, profesor encargado de Escuela Metahue de Apiao
- Camilo Letelier, profesor encargado de Escuela de Ostricultura de Apiao
- Francisco Núñez, Director de carrera de Pedagogía en Educación General Básica, Chiloé
- Maximiliano Heeren, director de Sede Chiloé
- Hugo Antipani, profesor realizador del diccionario de williche dugün
- Sandra Antipani, profesora realizadora del diccionario de williche dugün
- Hector Vega, profesor encargado de Escuela Cordillera Nevada de Chaqueihua
- Sebastián Leiva, asistente educación de Escuela Cordillera Nevada de Chaqueihua
- Javiera White, educadora tradicional de Escuela Cordillera Nevada de Chaqueihua
- Rodrigo Riquelme, profesor encargado de Escuela de Pucatrihue
- Yanina Alcaide Pacheco, educadora tradicional de Escuela de Pucatrihue
- Vanessa Catrilef, a Vanessa Catrilef, académica y docente de Pedagogía en Educación Básica, Osorno
- Marcelo Casis, director de carrera de Pedagogía en Educación Básica, Osorno
- Jaime Almonacid, director Escuela Lenca
- Soledad Quintullanca Gallegos, Educadora tradicional de Escuela Lenca



# INTRODUCCIÓN

Diversos paisajes y biodiversidad acompañan a las escuelas rurales de la Región de Los Lagos, es en estos escenarios donde se despliega una iniciativa que buscó entrelazar la educación formal con la educación artística intercultural. Este libro se orienta al público general con el objetivo de dar a conocer el trabajo realizado en las Escuelas Itinerantes Interculturales, un proyecto que reunió trabajos y voces del estudiantado de estas escuelas, así como las reflexiones y voces de poetas, docentes, estudiantes de la Universidad de Los Lagos y educadoras tradicionales.

El proyecto que da vida a este libro se enmarca dentro del fondo ADAIN ULA2193 “Universidad y Pueblos Originarios: hacia la construcción de un necesario vínculo basado en los derechos”, financiado por el Ministerio de Educación de Chile y ejecutado bajo la Dirección de Pueblos Originarios de la Universidad de Los Lagos. Esta iniciativa propone un trabajo bidireccional que, mediante la creación y educación artística, busca difundir y revitalizar la lengua y cosmovisión Mapuche Williche a través de la colaboración pedagógica con poetas y cultoras de la Futawillimapu.

Las actividades planificadas abarcan las cuatro provincias de la región: Llanquihue, Chiloé, Palena y Osorno, con un enfoque especial en las escuelas rurales con un alto índice de estudiantes pertenecientes a pueblos originarios. Este enfoque permitió no solo trabajar directamente con estos estudiantes, sino también ofrecer a los futuros docentes de pedagogía básica de la universidad una valiosa experiencia en contextos educativos diversos y distintos a los urbanos.

Además, en su rol de agente promotor del arte local, la universidad ha elegido colaborar con poetas williche de la región, difundiendo su conocimiento y trabajo poético. A través de estas interacciones, se crea un espacio donde las tradiciones y saberes ancestrales pueden ser valorados y revitalizados a modo de aportar a la identidad

de quienes son los receptores de estas actividades.

Con la intención de que las experiencias y aprendizajes de las Escuelas Itinerantes Interculturales beneficien la educación artística e intercultural más allá de los territorios donde se implementaron, este libro difunde las acciones realizadas. Así, se genera una batería de experiencias, prácticas y reflexiones en torno al trabajo con la lengua, cultura e identidad mapuche williche de nuestra región.

# CONTEXTO DEL PROYECTO

El siguiente libro se enmarca en el contexto del proyecto institucional financiado por el Ministerio de Educación de Chile, ADAIN ULA2193 “Universidad y Pueblos Originarios: hacia la construcción de un necesario vínculo basado en los derechos”, en particular en relación con su objetivo específico número 2 *“Diseñar e implementar una Cátedra que contribuya a incorporar, promover y garantizar los derechos lingüísticos, culturales y sociohistóricos de los pueblos originarios a partir de acciones que fortalezcan tanto la formación de la comunidad universitaria como de las comunidades y organizaciones”*. Es en relación con lo anterior que bajo la Dirección de Pueblos Originarios de la Universidad de Los Lagos, se propone un trabajo de relación bidireccional en el que a través de la creación y educación artística, se busca difundir y revitalizar la lengua y cosmovisión Mapuche a través del trabajo pedagógico con poetas y cultoras de la Futawillimapu, mediante actividades en escuelas básicas con la participación de futuros docentes de pedagogía básica de la universidad.

Además, considerando el estatus de universidad regional, es que se planificó la realización de las actividades en territorios de las cuatro provincias de la región: Llanquihue, Chiloé, Palena y Osorno. Lo anterior, con foco en escuelas rurales en donde existiera un alto índice de estudiantes pertenecientes a pueblos originarios; con la participación de una poeta mapuche williche invitada, un(a) docente de pedagogía de la universidad y estudiantes de pedagogía básica. De esta manera, a la vez que se trabaja con y por las y los estudiantes de las escuelas rurales, también se crea un escenario en el que futuros y futuras docentes logran un acercamiento a contextos educativos distintos a la ciudad.

Por otro lado, con el fin de que la universidad también sea un agente promotor del trabajo artístico local, se elige trabajar con poetas williche de la región para que, a la vez que trabajan con su saber o kimün en otras escuelas, también sea difundida su palabra y trabajo poético en distintos territorios.

Por último, con el fin de que las actividades realizadas en el contexto de las Escuelas Itinerantes Interculturales puedan ser un aporte a la educación artística e intercultural en contextos rurales, se ha considerado la elaboración de un libro en formato digital e impreso para así poder difundir lo realizado, a la vez que generar una batería de experiencias, prácticas, reflexiones y sentires en torno al trabajo de la lengua-cultura-identidad mapuche williche de nuestra región.

## CONTEXTO TERRITORIAL

La región de Los Lagos tiene en sí un lenguaje, en los mensajes e imágenes que es capaz de transmitir. Desde los ritmos y sensaciones de la naturaleza, desde Rahue a Futaleufú, desde Melipulli a Chilwé, con sus archipiélagos, ríos, valles, volcanes, glaciares mares, montañas y bosques, que han llevado su lenguaje a la forma de vida, relacionamiento y trabajo en el territorio.

En la región de Los Lagos, según el Censo del año 2017, la población que se considera perteneciente a algún pueblo originario es del 28%, mientras que, en particular, perteneciente al pueblo Mapuche es del 27%. Por otro lado, se ha constatado que cerca del 40% del estudiantado de la Universidad de Los Lagos se identifica perteneciente a pueblos originarios, en su gran mayoría, mapuche williche. En una región en donde las principales actividades económicas son la ganadería, la acuicultura y la industria forestal, en base al último Censo antes citado, el 26% de la población es rural, según el desglose de provincias de Llanquihue y Osorno con un 22% de población rural, mientras que las provincias de Chiloé y Palena un 42% y 55% respectivamente.

Por otro lado, en relación a los establecimientos educacionales, foco del proceso retratado en este libro, según los datos del MINEDUC año 2023, de un total de 922 establecimientos educacionales de la región, 492 están en localidades rurales.

En particular, respecto a las localidades en las que se realizaron las Escuelas Itinerantes Interculturales, en primer lugar y en orden cro-

nológico del proyecto, están las islas de Apiao y Alao, pertenecientes al Grupo Chaulinec, comuna de Quinchao, Chiloé. Estas dos islas pertenecientes al mar interior, poseen toponimias chonas, como muchas del archipiélago de Quinchao. Desde estas islas, que tienen su puerto de llegada en Achao, las lanchas de recorrido zarpan a primera hora hacia Achao en una navegación que toma aproximadamente 2 horas con la cordillera, el Volcán Michinmahuida y el Corcovado de fondo, para luego regresar, dibujando líneas en el agua que permite adivinar, desde la costanera o los cerros, hacia dónde se dirige cada una.

Alao cuenta con una población estimada de 400 personas, tiene una sola escuela rural y según censo del 2012, más del 80% de la población se considera Mapuche. Por otro lado, Apiao con una población aproximada de 600 habitantes, cuenta con dos escuelas en distintos sectores de la isla, Metahue y Ostricultura. Cabe destacar que se intenciona trabajar en estas localidades con el fin de dar una continuidad a la presencia de la Universidad luego de las actividades y trabajos realizados en el contexto del Congreso Internacional Pensar lo Invisible, que llevó a artistas y poetas a las distintas islas de Quinchao.

En cuanto a la provincia de Palena, considerando que en las actividades participan una poeta, un(a) académico(a) y estudiantes, además de las barreras geográficas y dificultades logísticas y presupuestarias, se decidió abordar la comuna de Hualaihué, en particular la Escuela Cordillera Nevada de Chaqueihua, en la localidad de Chaqueihua, a 6 kilómetros de la ciudad de Hornopirén. Este sector se caracteriza por ríos, montañas y fiordos, a la vez que ser parte importante en la conectividad de la Ruta 7 o Carretera Austral, ya que en Hornopirén se toma el transbordador que continúa y une por mar dicha carretera hacia Chaitén y posteriormente la región de Aysén. En conversaciones con el peñi Sebastián Leiva y la lamngen educadora tradicional Javiera White Toledo, se indicó que en el territorio habitan principalmente mapuches williche, provenientes en el pasado desde el archipiélago de Chiloé.

Continuando con la ruta, llegamos a la localidad de Pucatrihue. Localidad costera ubicada en la comuna de San Juan de la Costa, Provincia de Osorno, entre mar, río, bosques en cerros y dunas, cuenta con una población estimada de 80 habitantes según Censo 2017, siendo casi en su totalidad Mapuche Williche. Pucatrihue cuenta con una escuela rural pequeña y es un lugar importante en la tradición e historia del pueblo Mapuche Williche, ya que aquí se encuentra la Ruka del Taita Wentiao, entidad ancestral y protectora Williche, mediador entre el mundo espiritual y terrenal. Dada su importancia ancestral y las relaciones ya existentes con el profesor Rodrigo por parte del equipo de la Dirección de Pueblos Originarios, se considera este lugar para poder trabajar con la poeta y la escuela.

Por último, llegamos al primer tramo de Carretera Austral, a la localidad de Lenca, comuna de Puerto Montt, Provincia de Llanquihue. Con una población de casi 2.400 habitantes según el Censo 2017, Lenca junto a Piedra Azul cuentan con las escuelas con mayor matrícula del primer tramo de Carretera Austral, siendo en el caso de Lenca aproximadamente 200 estudiantes. Lenca, entre los cerros y bosques, el mar, el humedal y el río que da el nombre a la localidad, está ubicada, en comparación con las otras localidades mencionadas, en una ruta muy transitada de automóviles y buses, además de estar ahí una de las entradas al Parque Nacional Alerce Andino. Por último, cabe destacar la elección de esta escuela debido a las ya relaciones existentes con su educadora tradicional, la lamngen Soledad Quintullanca Gallegos.

## CONTEXTO ESCUELAS

La Universidad de Los Lagos se encuentra emplazada en una región con una importante presencia de población perteneciente a pueblos originarios, representada en su gran mayoría por el pueblo Mapuche, alcanzando un 28,2% de la población regional de acuerdo al Censo 2017. Este contexto territorial se expresa a nivel interno en los informes de caracterización socioeducativa, los cuales revelan que más del 40% de los/as estudiantes matriculados/as cada año, declara tener ascendencia mapuche.

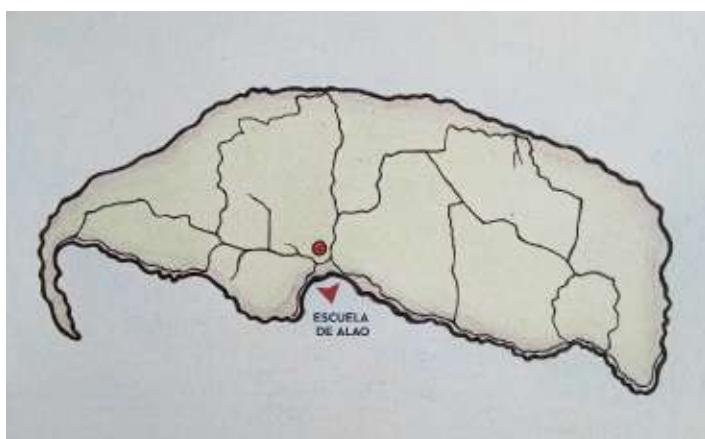
Es así que la institución incorpora en su Misión el reconocimiento y promoción de la cosmovisión de los pueblos originarios, en coherencia con lo explicitado en la Ley 21.094 sobre Universidades Estatales. Dicha normativa establece, además, que este tipo de instituciones podrá elaborar programas y acciones orientadas a promover la interculturalidad, el respeto de los pueblos originarios y el cuidado del medio ambiente, así como *“actividades académicas y formativas destinadas a vincular estudiantes con su ámbito profesional en el territorio en que se emplace la respectiva institución”* (art. 62).

En ese sentido, las Escuelas Itinerantes Interculturales circularon, con distintas voces poéticas y pedagógicas, por cinco escuelas rurales en los territorios mencionados anteriormente.

## Escuela de Alao

- Equipo docente compuesto por dos profesoras y tres profesores, un asistente de la educación, una técnica en educación parvularia y un director.
- Escuela compuesta de 31 estudiantes de 1ro a 8vo básico.
- 99% de su estudiantado es de pueblos originarios.

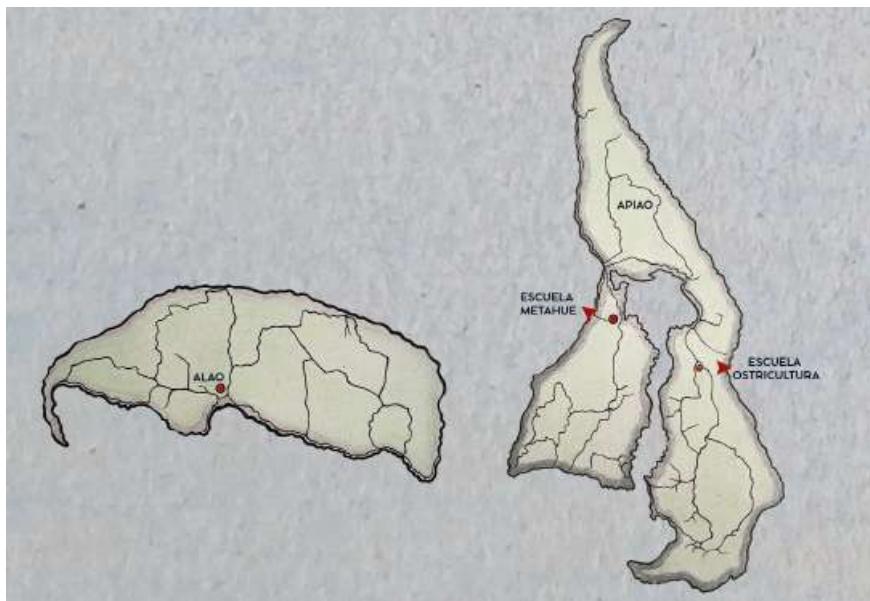
La escuela está ubicada a pocos metros del embarcadero, la iglesia y el cementerio.



## Escuelas de Apiao: Metahue y Ostricultura

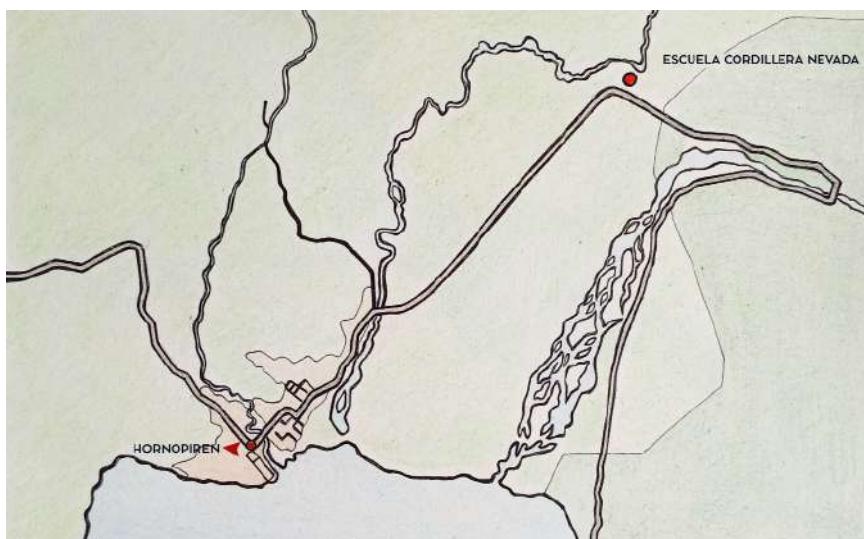
- La Escuela de Ostricultura tiene una matrícula de 41 estudiantes entre primero y octavo básico, informándose que el 90% o más de sus estudiantes pertenece a pueblo originario.
- La escuela de Metahue tiene 23 estudiantes de kínder a sexto básico y, según los antecedentes expuestos por sus docentes, el 100% del estudiantado es de pueblo originario.
- La Escuela de Metahue, con vista al Estero, se encuentra en el sector La Capilla, cerca de la iglesia y uno de los embarcaderos. Por su parte, la Escuela de Ostricultura se encuentra en las colinas, a unos 15 minutos en vehículo de Metahue.

Ambas escuelas cuentan con la asignatura de lengua indígena.



## Escuela Cordillera Nevada de Chaqueihua

- En la escuela se desarrolla la asignatura de lengua indígena-educación intercultural, donde estudiantes de 1° a 6° tienen la posibilidad de estudiarla.
- En la escuela hay estudiantes de la localidad de Chaqueihua, pero también muchos y muchas que viven en la ciudad de Hornopirén, ubicada a 6 kilómetros.
- La escuela tiene un buen desarrollo de la asignatura ya que cuenta con educadora tradicional, y también llegan textos de apoyo, pero el material no viene adaptado a los estudiantes según este territorio.
- La escuela se divide en dos aulas multigrado: una sala de primero a tercero y otra de cuarto a sexto básico, con una matrícula de 27 estudiantes.



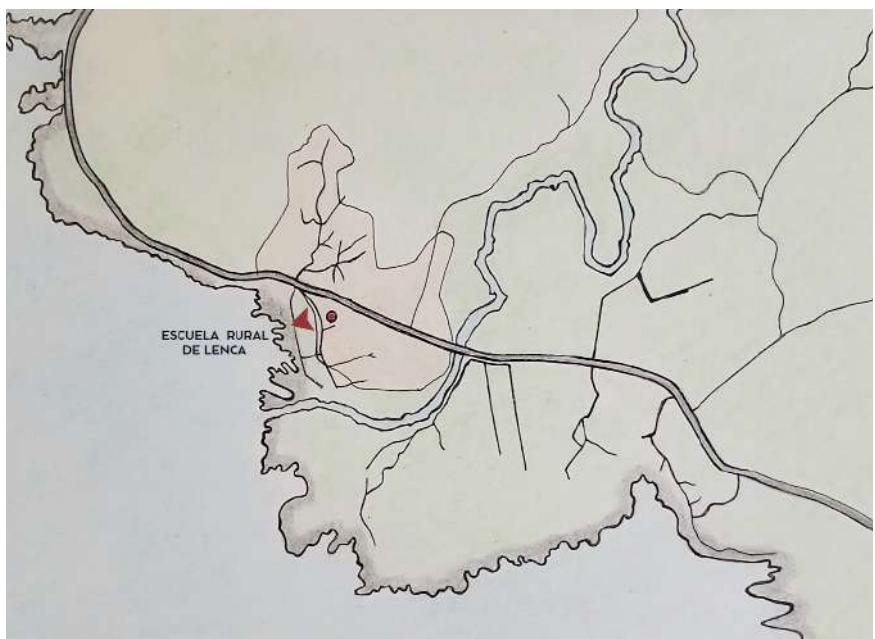
## Escuela Rural de Pucatrihue

- Escuela multigrado con todas las edades en una misma sala.
- Son en total 15 estudiantes entre primero y sexto básico.
- Hay un trabajo profundo en torno a la lengua e identidad de pueblo originario, en relación también con su entorno y ancestralidad.



## Escuela Rural de Lenca

- Alrededor de 200 estudiantes entre primero y octavo básico.
- Aproximadamente 25 estudiantes por nivel.
- Las salas son de un nivel por curso.



# VIAJE A LAS ESCUELAS RURALES

## Comienzo de la historia

A finales del año 2022 se terminó de diseñar y planificar la propuesta para la realización de la primera Escuela Itinerante Intercultural, en torno al arte y la palabra, que iniciaría su ruta en la provincia de Chiloé. Posteriormente, se socializó en trawün con el equipo de la Dirección de Pueblos Originarios y la jefatura de la carrera de Pedagogía en Educación General Básica de la Sede de Castro. Entonces, la estructura del equipo ya estaba definida: profesionales de la Dirección de Pueblos Originarios, un docente de la carrera de Pedagogía antes mencionada, 3 docentes en formación y una poeta de la Füta WilliMapu. Chilwé y en particular, el Archipiélago de Quinchao, sería el punto de inicio de algo nuevo para todas las personas involucradas. Así, el 12 de septiembre de 2022, Deisy Cona y Hernán Contreras se embarcaron en la rampa de Achao rumbo a las islas de Alao y Apiao para presentar la iniciativa a las escuelas del lugar, en un viaje que duraría 3 días.

## Primer destino: Apiao y Alao, Quinchao, Chiloé

Para iniciar este ciclo se sumó al equipo la poeta y docente de aula Roxana Miranda Rupailaf, lamngen residente en Chaurakawin, Fü-tawillimapu y que toma su newen Rupailaf de los espíritus que van camino al mar. Por otro lado, también se contó con el apoyo de los pu kimelfe Hugo Antipani y Sandra Antipani, en particular, con la entrega de los diccionarios williche dungun que elaboraron.



*El equipo de las Escuelas Itinerantes Interculturales navegando hacia Apiao.*

# APIAO

Escuelas de Metahue y Ostricultura



# **Escuelas de Metahue y Ostricultura Apiao, Quinchao, Chiloé**

Luego de las distintas conversaciones y acuerdos, la programación quedó de la siguiente forma:

## **Jueves 27 de octubre**

- Jornada 1: horario 09:30 a 12:30 hrs.
- Grupo 1 (estudiantes de ambas escuelas de 4° a 8° básico)
- Jornada 2: horario 13:30 a 15:30 hrs.
- Grupo 2 (estudiantes de kinder a 3° básico)

## **Viernes 28 de octubre**

- Jornada única
- Horario 09:30 a 12:30 hrs.

Ambos grupos.

En esta instancia participaron:

- Deisy Cona Seguel: coordinadora del proyecto
- Hernán Contreras González: coordinador operativo y logístico
- José Luis Vargas: periodista
- Maximiliano Heeren Herrera: académico de la carrera PGEB y apoyo metodológico
- Roxana Miranda Rupailaf: poeta y facilitadora del taller
- Nicole Bahamonde Alvarado: estudiante PGEB, apoyo en actividades del taller
- Francisco Aukan Pillancari Antipani: estudiante PGEB, apoyo en actividades del taller
- Ruth Paillacar Tureuna: estudiante PGEB, apoyo en actividades del taller

Entre el equipo, el día anterior a la visita a la escuela, se analiza el poema y se explica el significado de las palabras en mapudungun, revisando el Diccionario de Willichedungun (2022) de autoría de Hugo Antipani y Sandra Antipani.

**Dinámica:** La temática de la actividad con la escuela será sobre la importancia de las y los abuelos: memoria y conocimientos (kimün).



*El equipo de las Escuelas Itinerantes Interculturales en la pensión de Mireya Turena de Apiao, planificando la actividad del día siguiente.*

**Primer ciclo:** dibujar a las y los abuelos.

**Segundo ciclo:** escribir una carta a la abuela o al abuelo, identificando lugares y palabras, con ayuda del diccionario de Willichedungun.

## **Los días de la actividad**

### **27 de octubre**

Cuando entramos a la sala, en la Escuela de Ostricultura, ya habían llegado los niños y las niñas de la Escuela de Metahue, ya que acordamos que realizaríamos las actividades con las dos escuelas juntas. Notamos en sus caras el asombro al ver a tanta gente adulta y desconocida en su sala. Nos presentamos y para entrar en confianza, al presentarse las y los estudiantes de la escuela, comentamos los significados de sus apellidos.

Dentro de lo que preparó la lamngen Roxana Miranda Rupailaf, se leyó un poema de Javier Milanca titulado “Abuelo Kultrún”, para luego comentar las palabras en willichedungun mencionadas en el poema, junto a otras del cotidiano y el paisaje, algunas como kimün, kurruf, kuifi, entre otras, las que fueron utilizadas en sus cartas y dibujos.

# ‘ABUELO KULTRÚN’

Poema de Javier Milanca

De la mapu kachilla  
de la kachilla muday  
del mewlen sale wekufe  
y del lonko kume o weza rakizuam

de la luma wiño  
del wiño palitun  
de la ufisha sale lana  
y del trayenko el zungun

Pero al Abuelo Kimche  
Que tenía tanto kimun  
Por consejo de los pu lonko  
Mejor lo volvieron kultrun  
Para que siempre esté sonando  
Acompañando el ulkantun  
entregando sabiduría  
y viajando por el kuruf.

Lo tocaron en ceremonias  
Lo bailaron en purrun  
Por todo el Wall mapu suena  
El abuelo que fue kultrun.

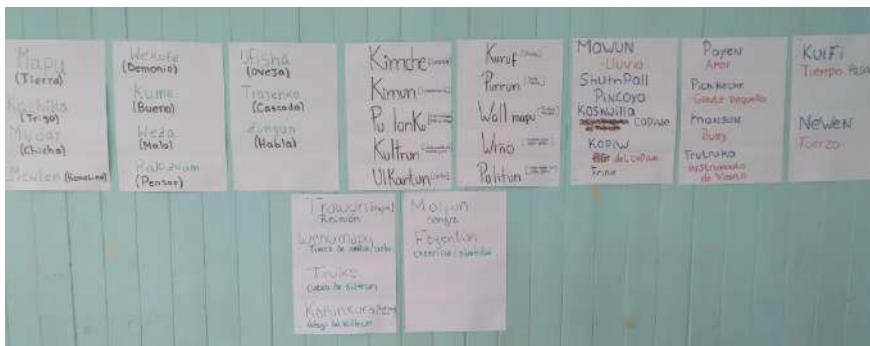
Del mawun laguna  
De la laguna shumpall  
De la koskuilla kopiw  
De la resistencia sale el weychan

De la mapu poyen  
Del poyen pichikeche  
Del mansun la trutruca  
De los kuifi el newen

Pero al abuelo kimche  
Lo acordaron en trawun  
Cuando se fue al wenumapu  
Lo convirtieron en kultrun  
De sus espaldas sacaron el trulke  
El kañinkura de su molfuñ  
para que suene eternamente  
Y haya siempre feyentun

Lo tocaron en ceremonias  
Lo bailaron en purrun  
Por todo el Wall mapu suena  
El abuelo que fue kultrun.





*Mural de palabras realizado junto a las y los estudiantes de la Escuela de Apiao.*

En ese sentido, se trabajó con un enfoque centrado en la valorización de la memoria, el territorio, la lengua y cultura mapuche williche. Después de llevar a cabo las actividades planificadas, los estudiantes de las escuelas adquirieron conocimientos sobre palabras relacionadas con el día a día en dicho territorio. Además, se estableció un vínculo sólido con la escuela y sus docentes, con la misión de regresar en el futuro. Estas actividades no se conciben como eventos aislados, sino como parte de un proceso continuo en el tiempo.

A continuación dejamos algunos registros de los momentos y de los trabajos realizados por el estudiantado de las escuelas de Apiao.

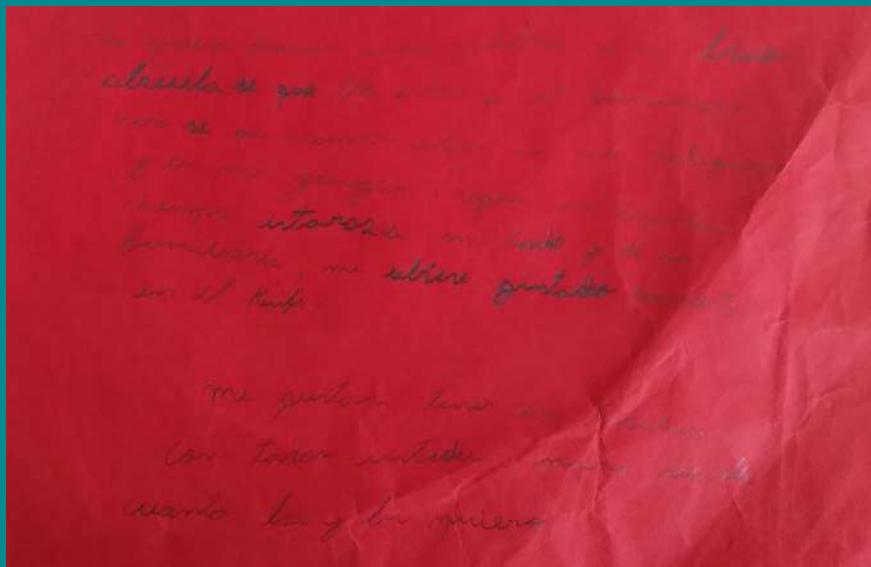


*Entrega de los diccionarios de Williche Zungun de Hugo y Sandra Antipani en la Escuela de Metahue, Apiao.*



*Registro fotográfico de actividades en la Escuela Ostricultura de Apiao.*

## Trabajos realizados por las y los estudiantes de Apiao



Extracto de carta elaborada por estudiante de Apiao:

*"le quiero dedicar unas palabras a mi tía abuela sé que ya están en el wenumapu pero sé que siempre estarán en mi rakizuam y en mi zungun. Según mi feyentun siempre estarás a mi lado y de mis familiares, me hubiese gustado conocerte en el kuifi. Me gustaría tener un trawun con todos ustedes para decirles cuanto las y los quiero".*

Querida mamá gracias por tu dapitun, darme newen, CUIDADO, AMOR

gracias por darme un tiempo que sales adelante, gracias por prepararme unas comidas deliciosas, gracias por tu cariño gracias por ayudarme cuando me hago heridas o me caigo y en darme el pan de cada día, gracias por tu paciencia pero más por tu poyen, gracias por tu esfuerzo, gracias por darme valores que tengo ahora, gracias por hacerme una buena persona, gracias por decirme palabras de aliento y más que todo por darme la vida, te quiero mucho

Mamá

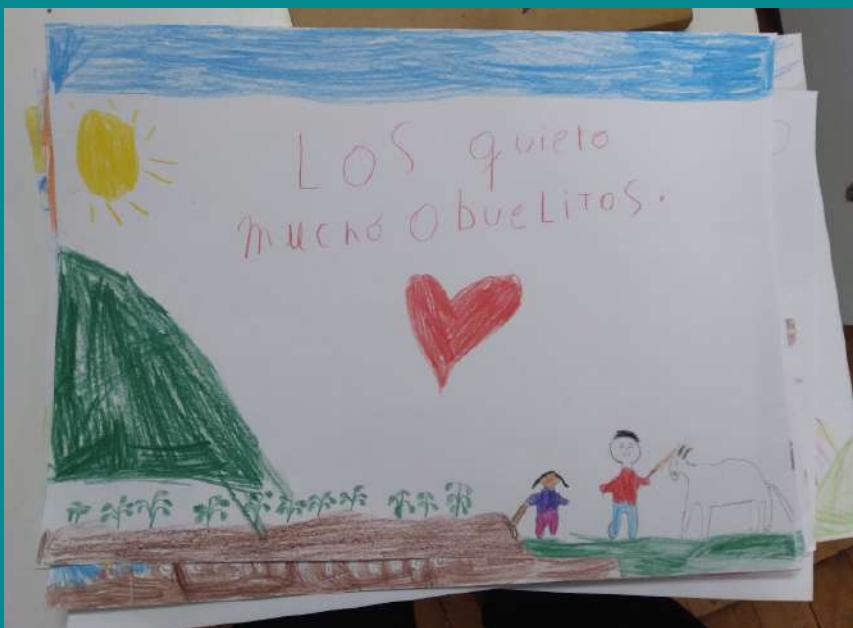
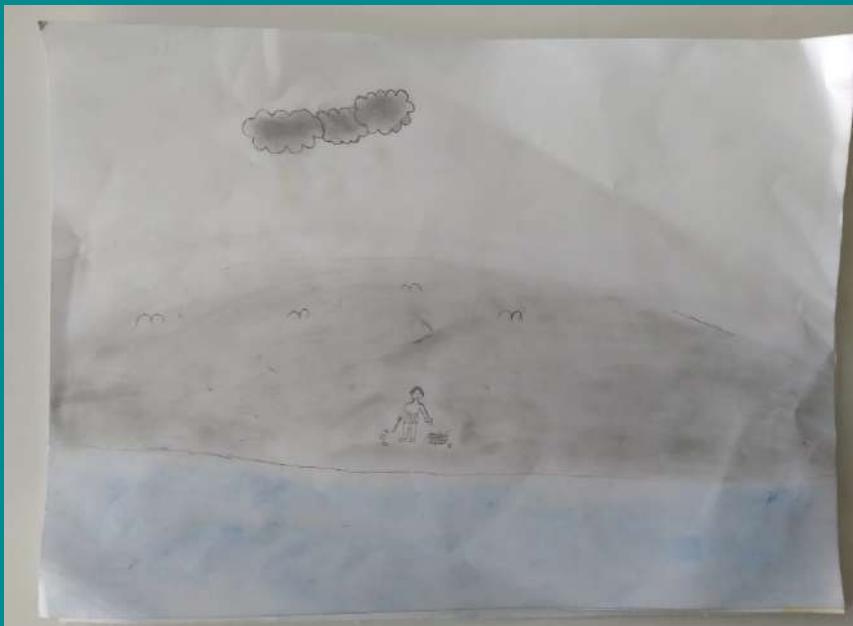
“querida mamá gracias por tu dapitun, darme newen, gracias por decirme que tengo que salir adelante, gracias por prepararme unas comidas deliciosas, gracias por tu cariño gracias por ayudarme cuando me hago heridas o me caigo y en darme el pan de cada día, gracias por tu paciencia pero más por tu poyen. Gracias por tu esfuerzo, gracias por darme valores que tengo ahora, gracias por hacerme una buena persona, gracias por decirme palabras de aliento y más que todo por darme la vida.

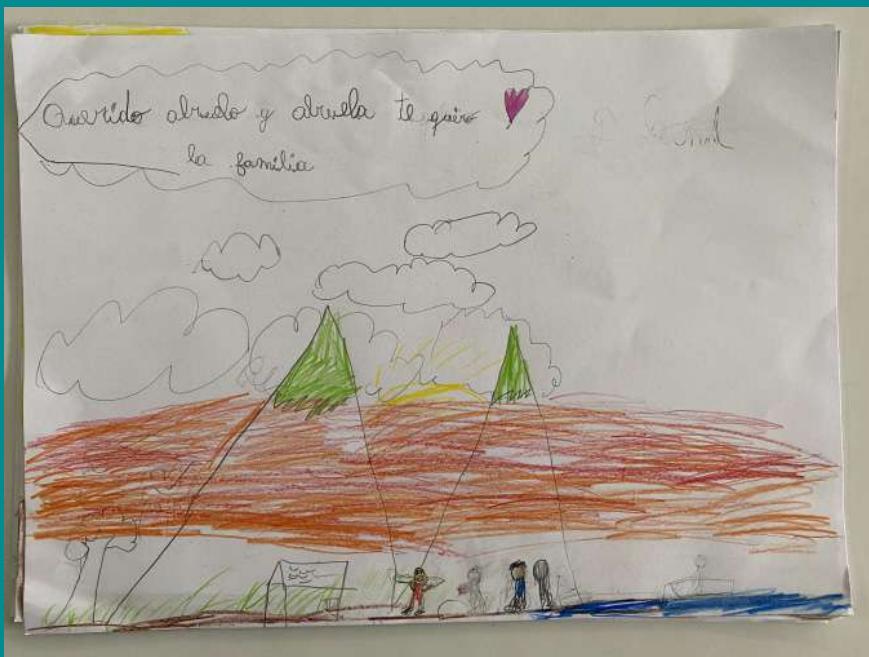
Te quiero mucho”.

23/10/2022

Querida abuelita gracias por cuidarme y enseñarme a  
ser un buen hombre tan noble y valiente a mi  
mis hermanas cuando eran niñas siempre recordaba  
que siempre me ayudaba a mi y a mis hermanas ya sea  
cocinando algo de comer cuando teníamos hambre o cuando  
estábamos tristes nos consolaba cuando mis hermanas nunca se quejaban  
o que se quejaban tan rara que cuando ya cocinaba se me  
quejaba a mi por que yo el quejaba y cuando se quejaba algo peor  
me salpicaba el rostro siempre mis hermanas las ríen que recordaba  
cuando era niño y la que me ayudaba cuando mis hermanas se quejaban  
de un dolor por intentar hacer las manzanas más jugosas  
en lugar de cocinar y se acercaba todo el rato llamando  
que se acercaba hasta que llegaste tu y te acercaste y despues  
de un rato sacaste un pollo y hiciste jugo de piña a mis  
hermanas te gustó mucho y luego de hacerlo me se quejaste de  
que no me gustó tanto despues de que estabas  
cocinando pollo mis hermanas preguntaban que tuviste tu un pollo  
a un rato y te preguntaste y despues de que me preguntaste  
te golpeaste con tu mano en mis hermanas por que cuando te preguntaste  
que estabas tu cocinando tu respondiste que no y despues  
te sacaste donde estaba mis hermanas gritando por que no te gustó tanto despues  
me preguntaste que te gustó y despues me respondiste mis hermanas  
que estabas cocinando las manzanas y las frutas despues  
quedaste a dormir a mis hermanas y mis hermanas se quedaron  
pero que te golpeaste la mejilla de gordura y al no poder  
te golpeaste de siempre el rostro despues fuiste a la cocina al otro  
dia preguntaste a tu marido por que tuviste y tuvieron que dormir  
despues preguntaste que tuviste de que no te gustó y tuviste a tu marido  
que se acercó y te preguntóte y que te dio un abrazo  
que te dijeron cuando dormiste tuviste que te abrazó







## 28 de octubre

Para iniciar esta nueva jornada, al calor del fuego de la combustión lenta instalada en la sala, se leyeron y comentaron, entre todos y todas, algunas de las cartas y dibujos de las y los estudiantes. Luego, para cerrar la actividad iniciada el día anterior, se trabajó en grupos con una gran cartulina para rescatar, junto al estudiantado de la escuela, las respuestas a las siguientes preguntas: ¿qué sentí? ¿Qué aprendí? En dicha instancia participamos todos y todas, equipo de proyecto, poeta, docentes y docentes en formación.

El profesorado de las escuelas de Apiao coincidieron en que “*la actividad fue bien recepcionada por niñas y niños ya que se portaron bien. Cuando no es así se portan mal. En general niñas y niños no verbalizan mucho, pero al observar el buen comportamiento, vemos que sí les gustó*”. Por otro lado también indicaron “*bonita actividad que les sirvió para aprender palabras. Aún tienen pegadas las hojas con las palabras en el comedor*”,

Además, contamos con algunas palabras de los niños y niñas de las escuelas, en base a las preguntas mencionadas anteriormente.

# Evaluación del estudiantado de las escuelas de Apiao Escuelas de Metahue y Ostricultura

## ¿QUÉ SENTÍ?

Motivada Espero que se vuelva a repetir	Alegre Impresionado y contento	Vergüenza por personas extrañas	Risas por el video de Pichintún	Orgullosa de aprender palabras nuevas, nunca me había sentido más feliz.
Me gustó porque hicieron actividades, lo que no me gustó fue escribir.	Bien porque aprendimos muchas cosas en mapudungun Inspiración	Sentí felicidad, tristeza, honestidad, pero más que todo cariño y amor	Emocionado y espero poder seguir aprendiendo de lengua indígena	La actividad estuvo buena y divertida, pero no tenía inspiración al principio y me hizo reír al recordar cómo era de niños con mis hermanos.

## ¿QUÉ APRENDÍ?

Sobre el abuelo Kultrún	Más palabras en mapudungun y sus significados	Palabras nuevas como wekufe y poyen, kuifi y mawun
Escribir cartas y comprender significados de palabras en mapudungun	Piwke, mapu, muday, cachilla, kurruf, weza, purrum, newen, trayenko	Aprendí palabras en mapudungun y a expresar lo que siento hacia una persona y que otras personas lo entiendan



# ALAO

Escuela de Alao



## Escuela de Alao Quinchao, Chiloé

Finalmente, la actividad se realizó entre el 24 y 26 de mayo del 2023, debido a reprogramaciones por las condiciones climáticas y de navegación. Quienes participaron en esta ocasión son:

- Deisy Cona Seguel: coordinadora del proyecto
- Maximiliano Heeren Herrera: académico de la carrera PGEB y apoyo metodológico
- Roxana Miranda Rupailaf: poeta y facilitadora del taller
- Paola Chequepil Antisoli: estudiante PGEB, apoyo en actividades del taller
- Javiera Reyes Raimilla: estudiante PGEB, apoyo en actividades del taller
- Fanny Velásquez Barría: estudiante PGEB, apoyo en actividades del taller

### Los días de la actividad

Al igual que en Apiao, todo se inicia con las primeras miradas de reconocimiento que luego llevan a las primeras palabras: los saludos y presentaciones, el caliwun. Antes de comentar las actividades diseñadas por la poeta Roxana Miranda Rupailaf, en las presentaciones, se comentan los significados de los apellidos de las y los presentes.

Divididos en grupos con la guía y apoyo de los docentes en formación, similar a Apiao, luego de la lectura del poema “Abuelo Kultrún” de Javier Milanca y de revisar las palabras de este, el trabajo del primer ciclo consistió en dibujar en memoria de los abuelos y abuelas, y reconocer que son personas, que por sus años, entregan sabiduría y enseñanzas.

Luego del mediodía, fue el turno del segundo ciclo. Al igual que con el primer grupo, se leyó el poema de Javier Milanca y luego se revisaron las palabras dichas en mapudungun presentes en el poema, solicitándoles a cada grupo traducir estas palabras haciendo uso del

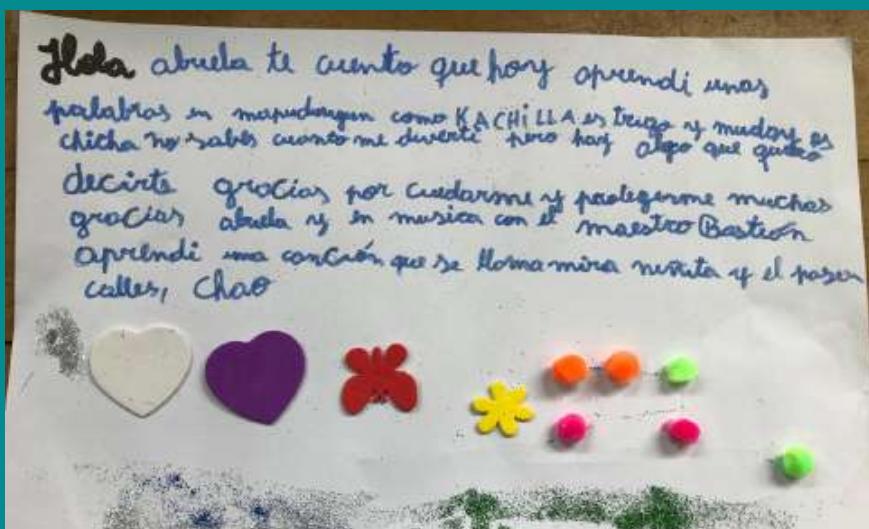
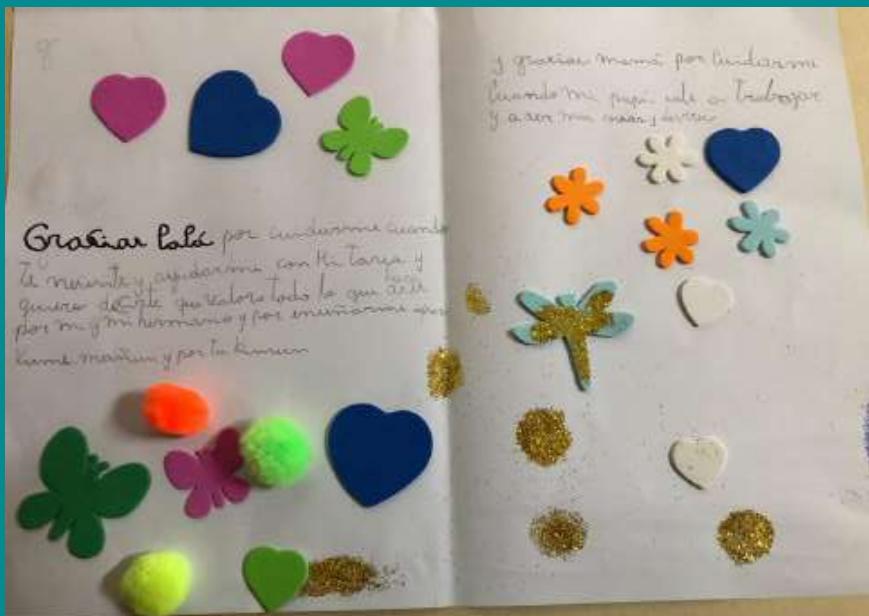
diccionario en willichedungun. Finalmente escribieron una carta en memoria de los abuelos y abuelas, usando algunas palabras en willichedungun aprendidas previamente.

Después de que leyeron sus cartas, antes de la despedida, la poeta Roxana Miranda Rupailaf recitó uno de sus poemas, acompañada con el kultrun.



*Fotografías del desarrollo de la actividad en la Escuela de Alao. Se aprecia a las estudiantes de Pedagogía Básica trabajando con las niñeces de la escuela.*

## Trabajos realizados por las y los estudiantes de Alao



# MARI MARI Nuke

Te quiero contar que hoy mi abuela muy divertida y entretenida nos enseñaron palabras en mapudungun y también leí el diccionario mapudungun en kurruf y nos dijeron que en la memoria las tías son muy contentas cuando escuchan el diccionario en suerte porque explica los apellidos y su significado.

Querida abuela mañum por tus consejos que me das quiero decirte que te quiero mucho que no te caiga un árbol en el temporal por el kurruf mañum por darme comida a veces que voy a verte.



“Querida abuela mañum por tus consejos que me das quiero decirte que te quiero mucho que no te caiga un árbol en el temporal por el kurruf mañum por darme comida a veces que voy a verte”.

Estoy muy  
agradecido por el apellido  
que mi abuela le dio  
a mi y a mi hermano, mi  
abuela era muy tímida, muy  
graciosa y muy cultural, me  
enseñó a ser respetuoso con las  
demás personas y a no ser ambicioso  
por las cosas que quería o necesitaba.  
Gracias abuela aunque estés en el cielo  
te quiero mucho.



# Evaluación del estudiantado de la Escuela de Alao

## ¿QUÉ SENTÍ?

Alegria trabajar con mis compañeros y mucha curiosidad al aprender más del diccionario	Sentí mucha alegría al saber cómo se pronuncia algunas palabras	Felicidad y satisfacción al aprender cosas nuevas	Alegre, me gustaron las actividades, me gusta aprender, me gustaría que volvieran
Me sentí feliz y nerviosa	Sentí curiosidad al ver el diccionario mapuche	Sentí que puedo aprender más mapudungun	Sentí que mi abuela estuvo conmigo y me inspiró a escribir lo que hice

## ¿QUÉ APRENDÍ?

Aprendí mi nombre y palabras que no sabía en el diccionario	Aprendí nuevas palabras en mapudungun, como mapu que significa tierra	A decir palabras en mapudungun, aprender cómo está hecho el kultrun, mañum por todo	Aprendí muchas palabras en mapudungun como mapu es tierra
Aprendí los significados de algunos de los apellidos de mis compañeros	Aprendí algunas palabras en mapudungun y el valor que tiene en la vida diaria	Aprendí hablar mapuche y el abuelo kultrun	Muchas cosas, a pintar y dibujar, a usar brillante, conocimos un instrumento





*Fotografía grupal con la Escuela de Alao.*



# PALENA

Escuela Cordillera Nevada de Chaqueihua



# Escuela Cordillera Nevada de Chaqueihua Hornopirén, Palena

En marzo del 2023, visitamos la escuela para conversar con el director y docentes sobre el proyecto y las fechas en las que se podrían realizar las actividades, definiéndose, de manera conjunta, las fechas entre el 2 y el 5 de mayo. En esta ocasión, la poeta a cargo de diseñar la actividad fue Faumelisa Manquepillan Calfuleo, que toma su newen, como Manquepillán, de un cóndor y su kimiün del espíritu protector de un pillán.

**Se definió el programa:**

**Martes 2 de mayo:** llegada a Hornopirén a las 17:00 hrs.  
Reunión de equipo y revisión de planificación.

**Miércoles 3 de mayo:** realización de la Escuela Itinerante a estudiantes de primer ciclo de enseñanza básica desde las 10:00 a las 15:00 hrs., con una pausa de almuerzo a las 13:00 hrs.

**Jueves 4 de mayo:** realización de la Escuela Itinerante a estudiantes de segundo ciclo de enseñanza básica desde las 10:00 a las 15:00 hrs., con una pausa de almuerzo a las 13:00 hrs. Realización de Trafkintu, junto a madres y padres de la escuela (actividad sin horario, define escuela anfitriona).

**Viernes 5 de mayo:** presentación de resultados, evaluación y cierre de actividades con ambos ciclos, de 10:00 a 12:00 hrs. A las 13:00 hrs. regreso a Puerto Montt.

**Participantes:**

- Deisy Cona Seguel: coordinadora del proyecto
- Hernán Contreras González: coordinador operativo y logístico
- Maximiliano Heeren Herrera: académico de la carrera PGEB y apoyo metodológico
- Faumelisa Manquepillan Calfuleo: poeta y facilitadora del taller

- Constanza Obando Miranda: estudiante PGEB, apoyo en actividades del taller
- Amara Gallardo Cuyul: estudiante PGEB, apoyo en actividades del taller
- Luis Oyarzo Gómez: estudiante PGEB, apoyo en actividades del taller

La actividad definida y conversada previamente en una reunión virtual durante abril, consiste en que, mediante la recolección de elementos de la naturaleza presentes en el territorio, como semillas, hojas, frutos, rocas, etc, se elaborará un poema-relato y dibujo que narra la historia de dichos elementos, relacionándolos con los propios recuerdos e historias familiares, mediante el uso de palabras en la lengua mapuche. Será una invitación a pensar en la realidad absoluta de los cuerpos y cómo se alimentan, sumergiéndose en el medio ambiente que les rodea. El y las estudiantes de PGEB participarán en los subgrupos que se formen con las niñeces y deberán recoger los comentarios que realicen cuando comiencen el trabajo creativo, serán facilitadoras/es del proceso.

Por otro lado, la escuela se encargó de invitar a sus estudiantes a salir y recolectar distintos elementos de la naturaleza, a la vez que semillas y legumbres desde la casa, involucrando así a padres y madres. Además, junto al asistente de educación, se planificó una rogativa para dar inicio a las actividades. Faumelisa, por su parte, quedó en llevar instrumentos y elementos como el kultrún, trompe, pifilca, entre otros.

## **Desarrollo de la Actividad**

Luego de llegar a la cabaña en la localidad de Chaqueihua, se procedió a definir el detalle de los días venideros.

Programación 03 de Mayo  
08:40 Desayuno del equipo Escuela Itinerante  
09:40 Emprender viaje caminando a la escuela  
09:50 En la escuela  
10:00 Taller Faumelisa Manquepillan

El taller propuesto por Faumelisa Manquepillán Calfuleo es una invitación a pensar en la realidad absoluta de los cuerpos y de cómo se alimentan, sumergiéndose en el medio ambiente que les rodea. Esto se relaciona con los propios recuerdos e historias familiares.



*Rogativa para dar inicio a las actividades  
en la Escuela Cordillera Nevada de Chaqueibua*

Llegamos a la escuela donde nos recibieron niños y niñas jugando en el patio, con las montañas, bosques, el río y el volcán rodeando el lugar. Con ese paisaje y el territorio presente, iniciamos el día con una ceremonia espiritual con toda la escuela, con el propósito de pedir a las semillas que siempre estén en la vida de nuestro pueblo y en la vida rural de la escuela.

Después de la rogativa, nos fuimos a la sala de las y los estudiantes del primer ciclo. Allí comenzó la actividad de crear con semillas, hierbas y legumbres. Con el apoyo del equipo del proyecto y los docentes en formación las y los estudiantes de la escuela se sumergieron en sus casas, sus historias y su territorio para transmitir un mensaje.



# Trabajos de las y los estudiantes de Escuela Cordillera Nevada de Chaqueihua







En el mundo real la  
naturaleza ya mucha gente  
ya está rompiéndola y los pocos  
que están ayudando a la naturaleza  
y la naturaleza es una flor y cada  
petalo significa algo, y cada uno que  
es plantas se destaca una gran parte de la  
que están naturaleza se abocan los  
en el mundo petalos





Finalmente, luego de compartir sus experiencias, Faumelisa realizó un canto poético y una actividad dinámica de experimentación musical con los instrumentos Mapuche.

El jueves 4 de mayo, iniciamos la jornada a las 10 de la mañana con el segundo ciclo. En este caso, además del trabajo con semillas y legumbres, también se trabajó la escritura.







La actividad es cerrada con un momento para compartir los trabajos creativos realizados por las y los estudiantes. Terminada la jornada con niñas y niños, se les solicita al equipo escuela itinerante participar de la reunión de apoderados que realiza la escuela de forma mensual; en ella, se presenta a las visitas de la Universidad de Los Lagos y se explican las razones de su visita.

El viernes 5 de mayo realizamos el cierre y evaluación de las actividades realizadas en la escuela. Para ello nos dividimos en dos grupos para trabajar con los dos ciclos de manera simultánea. Ahí las y los estudiantes de la escuela nos comentaron qué sintieron y qué aprendieron de las actividades.

# Evaluación del estudiantado de la Escuela Cordillera Nevada de Chaqueihua

## ¿QUÉ SENTÍ?

Sentí que estaba en un lugar con toda mi familia, bueno tengo muchas más, pero ella es la que más quiero y como que volví a mi niñez, bueno todavía soy niña pero también adolescente sentí que se calmaron mis emociones

Me sentí muy bien, jugué con las semillas y aprendí a dibujar con semillas

Sentí a mis tatarabuelos conmigo, sentí las semillas hablando, sentí las plantas tocando mis pies

Bien, porque me diverti, me gustaría que volvieran me gusto la clase, estaba también muy entretenida, diez de diez

Me sentí muy bien, sorprendida con las nuevas cosas que aprendí, estaba feliz, sentí mucha emoción, me gustó que estuviera la universidad

## ¿QUÉ APRENDÍ?

Yo aprendí que podemos escribir poemas con cualquier cosa, aprendí a crear paisajes con arvejas, el trabajo en equipo y en compartir todas las cosas aunque estén caras jaja, aprendí más de semillas de las que sabía

Yo aprendí que debo cultivar más y puedo ser arte con cualquier cosa

Gracias por venir de tan lejos a hacernos esta hermosa actividad y muy bonitas las personas

Aprendí cómo sonaba un nuevo instrumento, el trompe  
Aprendí a tocar la trutruca

Para finalizar la visita, las y los estudiantes se despidieron con una ceremonia de baile llamada “choike purun”, realizada por estudiantes del segundo ciclo y preparada por el peñi y asistente de educación Sebastián Leiva.



*Ritual y baile realizado por la Escuela para despedir a las visitas.*



*Fotografía grupal de las y los estudiantes de la Escuela Cordillera Nevada Chaqueihua.*



# PUCATRIHUE

Escuela de Pucatrihue



## Escuela de Pucatrihue San Juan de la Costa, Osorno

En enero de 2023 concretamos la organización de la cuarta Escuela Itinerante Intercultural, esta vez en la localidad de Pucatrihue, para el 8 y 9 de noviembre del 2023, contando nuevamente con la participación de Faumelisa Manquepillan Calfuleo y, esta vez, con una docente y estudiantes de la carrera de Pedagogía en Educación Básica, Osorno.

La poeta ya había visitado anteriormente Pucatrihue dada la importancia que tiene esta tierra en la ancestralidad Mapuche Williche. Tenía memorias y recuerdos en torno a la Ruka del Taita Wentiao y a las dunas. Para ella fue un viaje de regreso, en el que esta vez pudo interactuar con las infancias y con el mismo territorio.

Iniciamos las actividades el miércoles 8 de noviembre a las 08:30 horas. La imagen fue la de una sala envuelta en símbolos de la cultura Mapuche, niños y niñas en sus asientos con sus mates y un saludo protocolar o caliwun por parte del profesor y director de la escuela, Rodrigo Riquelme. Por nuestra parte, luego de presentarnos, Faumelisa Manquepillan lo hizo mediante un canto con trompe. Entonces, la actividad se desarrolló como una gran mateada, como un gran trawün entre la escuela y las personas visitantes.



El jueves 9 de noviembre finalizamos las actividades y compartimos en la sala con una apoderada, la educadora tradicional y la educadora diferencial. Antes de despedirnos, Faumelisa realizó un canto y una lectura poética.

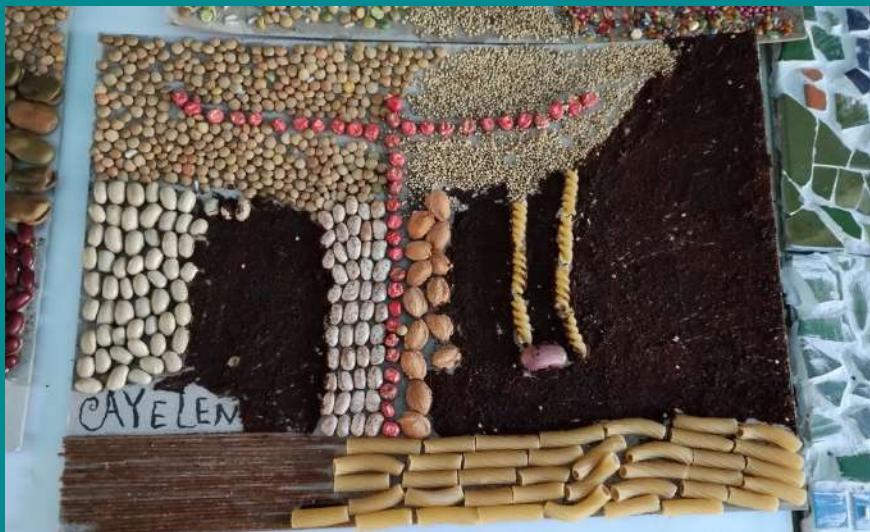


*Faumelisa Manquepillán leyendo y cantando su poesía.*

Las niñas y los niños de la Escuela Rural de Pucatrihue sorprendieron, entre mates y risas, de su vasto conocimiento de su cultura, su lengua y la importancia ancestral de su territorio, lugar de la Ruka del Taita Wentiao. También destacar que existe un grupo de estudiantes que se reúnen a leer y escribir. Trabajan y ejercitan esa práctica literaria en torno al territorio y la memoria, lo que pudimos apreciar en sus trabajos y textos.



# Trabajos de las y los estudiantes de de la Escuela de Pucatrihue



## La patrulla que pescaba con valor

La patrulla que pescaba minas para  
que todos que nacieron al mundo  
creyendo se tan

y la patrulla se puso a pensar  
yo quería ser una caballero que  
poder volar y recorrer todo los  
playas y pueblos y el mar

y la patrulla se puso a pensar  
que el caballero ~~hacía~~ un dios  
le considero ~~de~~ un  
señor valor

entonces la patrulla  
arrin sus alas y comenzó  
a volar por pueblos  
caballero y el chorro

con su amiga caballero por los mares  
se encontraron y se quedaron  
juntos por chorro traigan caballero  
mengano y contentos regresaron.

# LENCA

Escuela Rural de Lenca



## Escuela Rural de Lenca Puerto Montt, Provincia de Llanquihue

En enero del 2023 se confirma la realización de la Escuela Itinerante con el quinto básico de la Escuela de Lenca el 29 y 30 de noviembre del mismo año, confirmándose también la participación de Faumelisa Manquepillán, dos estudiantes de Pedagogía en Educación General Básica de la Sede Chiloé y uno de Pedagogía en Educación Básica del Campus Osorno, acompañados de la académica Vanessa Catrilef.

El miércoles 29 de noviembre nos esperaba la educadora tradicional de la escuela, la lamngen Soledad Quintullanca Gallegos, quien nos recibe y conduce a la sala del quinto básico, donde había 17 estudiantes junto a su profesor jefe.



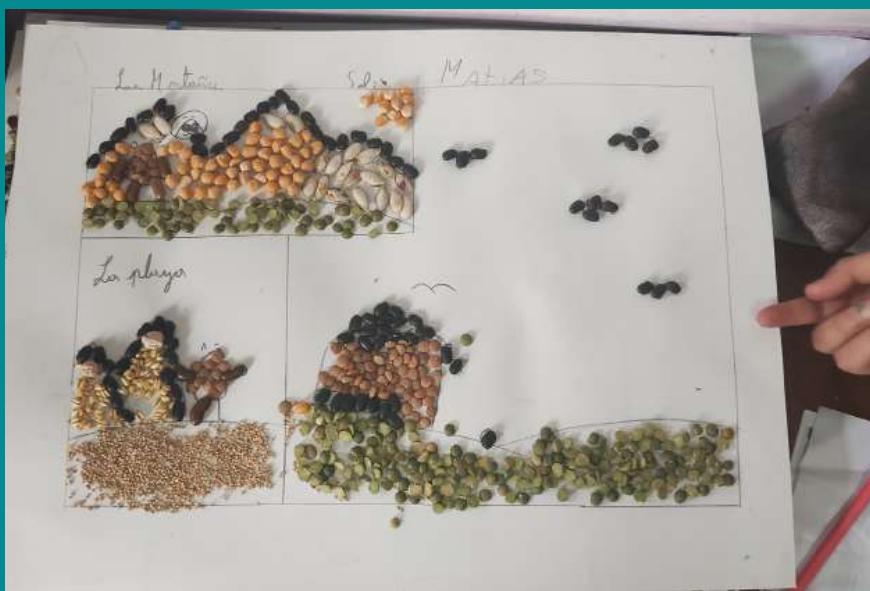
*Presentación del equipo con el quinto básico de la Escuela de Lenca.*

En una primera instancia la lamngen educadora cuenta de la visita y nos da la palabra para realizar los saludos protocolares, el equipo ejecutor de la actividad se presenta y termina saludando la poeta Faumelisa Manquepillan, quien antes de hablar cautiva a la sala con el sonido de su trompe. Una vez que se presentan las visitas, les toca el turno a cada estudiante de la escuela, la presentación se realiza en mapudungun, dando a conocer su nombre, edad y lugar de procedencia.

Terminados los saludos, la poeta da a conocer la actividad a realizar y se procede a ordenar la sala para trabajar en modo en grupos. Durante la jornada, cada estudiante realiza su obra con apoyo y guía de cada profesor en formación, recibiendo retroalimentación de su quehacer por parte de la académica presente, Vanessa Catrilef y la poeta. Antes de la salida del almuerzo, el curso invita a las visitas a dar un paseo por la playa, instancia donde la poeta les hace hacer música con las piedras. Durante la jornada de la tarde se retoman los trabajos con semillas y cada estudiante expresa lo que quiso decir con su creación, pasando a exponer delante de sus pares.



# Trabajos de las y los estudiantes de la Escuela Rural de Lenca







los nubes

Las nubes

son hermosas y resplandecientes  
cuando hay sol  
pero cuando hay lluvia

se vuelve oscura

como algún corazón

los nubes en su travesía  
con el viento

llega a topar el sol

Arte de semillas



El jueves 30 de noviembre, la actividad culmina con una lectura de poesía de la lamngen Faumelisa Manquepillan, quien además hace un canto donde participan las y los estudiantes.



*Foto grupal con el quinto básico de la Escuela de Lenca y el equipo de las Escuelas Itinerantes Interculturales.*



# PALABRAS FINALES y VOCES PROTAGÓNICAS



El contacto con el territorio, en todas las experiencias y lugares visitados, ha sido sin duda una ventana a otras realidades y contextos sociales, culturales y educativos. Así, paseos por el humedal de Lenca, las dunas de Pucatrihue, la navegación por el mar interior de Chiloé, salir de una sala y ver el volcán Hornopirén, entre otras, se transforma en parte del cotidiano de las y los estudiantes y docentes de las escuelas visitadas. Estos paisajes son parte del lenguaje y la identidad del estudiantado de las escuelas.

En ese sentido, las actividades realizadas se plantean como un complemento en el fortalecimiento y dinamización del trabajo en torno a la lengua e identidad Mapuche Williche de los territorios de esta región, entendiendo que en el día a día, docentes y educadoras tradicionales trabajan en esta importante labor.

Agradecemos como equipo a cada una de las personas que hicieron posible esta travesía, tanto por sus voluntades y apoyos como también las participaciones y valentías de atreverse a salir del aula hacia las escuelas rurales de distintos territorios de nuestra región, y entender que vale la pena navegar y cruzar canales por la sonrisa y el aprendizaje de las niñeces.

Antes de finalizar esta muestra de las experiencias en las escuelas, para relevar el rol y protagonismo de la actividad docente, dejamos con ustedes algunas voces y palabras de las personas que dan vida al aula junto a las y los estudiantes.

### **Luis Cárdenas - Escuela de Alao**

*“Las temáticas que se abordan son el conocimiento del entorno, conocer las plantas medicinales, la cosmovisión , la celebración del wetripantu, los espacios costeros y sus recursos y ahora se le ha dado énfasis al cuidado de los recursos naturales y principalmente el origen y cuidado del agua en cada uno de los lugares o islas donde habitamos , como por ejemplo poner en valor los humedales, pomponales , turberas , etc.”.*

*“La actividad fue muy linda, una oportunidad de aprendizaje para todos, no solamente para nuestros niños, tuvimos la oportunidad de conocer un diccionario de mapudungun, conocer nuevas palabras, el origen de los ape-*

*llidos, el significado en realidad y resultó una actividad muy linda para todos, donde también pudimos reflexionar la herencia y la importancia de nuestros ancestros, yo creo que eso se llevó a cabo de manera muy efectiva, hubieron creaciones muy lindas de los niños, la parte de la carta que se realizó, así que el balance es positivo una experiencia enriquecedora y agradecidos de su visita, esperar que en algún momento puedan volver por acá, la verdad que siempre serán bienvenidos”.*

**Carlina Olea - profesora de educación diferencial Escuela de Alao**  
*“Fue una actividad que teníamos hertas expectativas, porque que nos visiten acá en la escuela, realmente no todos logran llegar y sobre todo por las condiciones del tiempo que habían ahora, la verdad que nos sorprendieron, fueron muy valientes y la actividad muy motivadores para los chiquititos, el conocer ya el origen de sus apellidos, el reconocer a sus ancestros, valorar a los antiguos, a sus abuelos, manifestarse en una escritura en un dibujo, la verdad que fue motivante para ellos, participaron harto, así que fue enriquecedor y esperamos que sigan habiendo actividades, que nos sorprendan con otros proyectos, que nos vengan a visitar y sigan trabajando con nuestros niños que también merecen desarrollarse integralmente”.*

**Héctor Vega - director Escuela Chaqueihua**

*“Yo creo que las Universidades, tienen que ser las que, en primera instancia, cierto, lleven la batuta, cierto, en estos temas y aquí el hecho de llegar a una zona que generalmente nosotros no estamos mucho en contacto con la civilización” (...) “para nosotros es fabuloso poder contar con ustedes, porque nos permite también que los niños se motiven más” (...) “no tienen la oportunidad todos los días, entonces el hecho de que nos visiten, y que compartan y trabajen con ellos, para mi es una oportunidad que los niños tienen para su desarrollo, ojalá que estas acciones, ustedes la mantengan por mucho tiempo”.*

**Sebastián Leiva - Asistente de la Educación en Escuela Chaqueihua**  
*“El rol principal es que los estudiantes principalmente valoren los antepasados, que aprendan cómo se desarrollaban y desarrollan en la actualidad las distintas culturas ancestrales, también algo muy importante es respecto al respeto de nuestra tierra”.*

*“A los niños se les vio felices, fue una actividad con mucha retroalimentación, donde la poesía, el arte se dio a luz, así que muy agradecido por eso y además de eso el trabajo en sí que se desarrolla en la escuela está totalmente ligado al desarrollo territorial de acá del sector” (...) “aquí en la escuela hacemos harto trabajo de lo que es sembrar y cosechar, tienen todo ese proceso, entonces, para ello ocupar todo lo que cosechan y verlo desarrollado en un trabajo de arte, yo sé que para ellos fue bastante satisfactorio y con mucho agradecimiento, porque ellos se dieron cuenta de que la semilla es el alimento, es la vida, el empezar todo de nuevo”.*

### **Camilo Letelier - Escuela Ostriculura de Apiao**

*“Valoró reforzar dicha herencia mediante actividades pedagógicas donde las/os niños intercambian conocimientos sobre diversas tradiciones y conocimientos que todavía se encuentran presentes en el territorio”.*

### **Roxana Miranda Rupailaf - docente de aula y poeta**

*“Los niños/as siempre tienen identidades territoriales por el hecho de haber convivido con historias familiares y pertenecer a un territorio determinado, no siempre ellos se dan cuenta cuan valiosa pueden llegar a ser sus propias historias, lo cual creo que, a través del ejercicio de lectura y escritura creativa, fue importante de resaltar”.*

*“Fue un trabajo intenso con niños de diferentes edades que se mostraron dispuestos a ser parte de las actividades que se les propusieron, siendo un desafío importante el que pudieran compartir sus escritos y contar historias” (...) “Para ese fin, la escritura es un vehículo de expresión muy importante que permite desarrollar habilidades expresivas que no siempre son fáciles”.*

### **Faumelisa Manquepillán Calfuleo - educadora tradicional, poeta y artista**

*“Los estudiantes tienen una gran motivación por el aprendizaje de los saberes ancestrales, lo incorporan de muy buena forma a su propio kimun, ahí hay una clave por descubrir y es donde se podrá ir profundizando el trabajo en esta materia. Importante sería la incorporación activa de los padres y apoderados en el proceso de educación intercultural bilingüe, y que desde la Escuela en su conjunto sigan relevando el potenciar la identidad de los niños y niñas”.*

*“...me llamo mucho la atención, de que comprendieron rápidamente la intención del trabajo en equipo y el trabajo desde el entorno, desde el medio ambiente, hicimos una creación con semillas, desde lo propio, y eso a los niños los llenó de alegría y a nosotros también, por que pudimos, captar y entender, comprender el pensamiento y el sentir de los niños en la escuela y es una escuela de campo, entonces los niños saben y eso se notó, se notó el saber de ellos, el conocimiento que guardan desde sus familias”.*

### **Yanina Alcaide - Escuela de Pucatrihue**

*“Tenemos un calendario de temáticas que acompañan el avance del año para nuestro pueblo, por ej.: el tiempo de la recolección, wetxipantu, tiempos de los juegos, de los trabajos mapuches, de los lawen, etc. En el caso de los estudiantes la mayoría se autoreconoce mapuche, o que por el hecho de vivir y crecer en el territorio manifiestan mucho amor e interés por la cultura. Son muy participativos y les gusta difundir y conversar sobre los valores que aprenden desde sus familias”.*

### **Soledad Quintullanca Gallegos - Escuela de Lenca**

*“Desde primero a octavo se trabaja en base a los ejes de la asignatura los que abarcan las distintas temáticas, saberes y prácticas culturales referidas a la lengua y tradición oral, el territorio, la identidad y memoria histórica de los pueblos, la cosmovisión o filosofía y el patrimonio, tecnología, ciencias y artes ancestrales. Esto permite desarrollar diversos tipos de actividades en sala y fuera de ella. En relación con la tradición oral: epeu, kumwirsin, lorskan, piam, kuyfike nütxam, Koy koy, ülkantun.*

*La cosmovisión se aborda desde las ceremonias, los roles como la machi, el ngempin, lawentuchefe, y diversos conocimientos de elementos claves de nuestra cultura. Con relación a la memoria histórica se trabajan contenidos relacionados al territorio desde los acontecimientos históricos, forma de vida de los antiguos habitantes del seno de srelonkawin, toponimia, sitios de significación cultural entre otros.*

*En relación con el patrimonio, tecnologías y técnicas he tenido la posibilidad de crear material con pertenencia al territorio por lo que se ha podido realizar un hermoso trabajo que involucra a los chillktujo y sus cercanos, los que han compartido enseñándonos en vivo saberes cómo mariscar, teñir lana, hacer cestería, sembrar respetando los ciclos por nombrar alguno”.*

## Voces de las y los docentes en formación

### Francisco Pillancari, quien estuvo en la Isla Apiao

*“Las costumbres que son importantes, comidas por ejemplo, formas de trabajo que se van perdiendo mediante pasa el tiempo y yo creo que aquellas cosas son las que hacen especiales a nuestras comunidades y nuestra gente más que nada, entonces es importante ver lo que tenemos y valorarlo, darle el valor que se merece, eso al menos por mi parte”.*

### Paola Cheuquepil, que participó en la Isla de Alao

*“Mi participación en las Escuelas Itinerantes Interculturales como docente en formación ha sido una experiencia enriquecedora y emocionante. Tuve la oportunidad de formar parte de la intervención en la isla Alao la isla de donde pertenezco, pero no fue lo mismo ingresar a la escuela como docente en formación que como una ex alumna de la escuela y el trato que tuve con mis profesores.*

*Lo que más me llamó la atención durante esta experiencia fue la capacidad de los docentes para lograr aprendizajes significativos a pesar de la falta de recursos. A pesar de las limitaciones, siempre buscaban soluciones para brindar una educación de calidad a los estudiantes.*

*Una de las actividades que más me impactó fue "Mi abuelo el kultrum". Durante esta actividad, los niños se abrieron y compartieron con nosotros su conocimiento y confianza. Fue maravilloso presenciar cómo se sentían orgullosos de su pertenencia al pueblo mapuche, a través de historias y sus propios apellidos”.*

### Sergio Cárcamo, estudiante de Pedagogía en Educación Básica mención lenguaje y matemáticas, va en tercer año y participó en Lenca

*“Estamos fomentando la expresión artística, valga la redundancia, la imaginación, el conocimiento del entorno, llegamos en primera instancia a la escuela y le hicimos reflexionar a los estudiantes para que ellos pensaran, algo que para ellos sea significativo, ya sea alguna persona o algún paisaje, en si las cosas que los rodean, luego para vincular más con ese pensar, sa-*

*limos al exterior, dimos una vuelta por la playa, por la costa, conocimos el mar, la naturaleza, hicimos también el vínculo con Faumelisa, que es una poetisa” (...) “fue algo muy significativo para nosotros porque estamos aún en proceso de formación, es muy importante conocer este tipo de lugares que están más remotos de donde nosotros estamos, es una realidad diferente, los niños viven en un entorno distinto, donde es muy rico en cultura y que se le puede sacar provecho, entonces estoy muy feliz de que me hayan invitado, estar aquí presente, también junto a la profesora Deisy que nos acompañó en todo el camino, ha sido una actividad muy bonita, el equipo de trabajo es precioso, entonces nada, más que agradecer, muchas gracias”.*

**Carlos Velásquez estudiante de Pedagogía en Educación General Básica de la sede Chiloé, participó en Lenca**

*“Yo creo que es una actividad que debería prolongarse y debería realizarse y que todas las generaciones tengan la oportunidad de conocer este tipo de actividades y este tipo de contexto, creo que en la formación va ayudar muchísimo porque nos entrega estrategia de como poder trabajar dentro de aula, elementos que uno puede ocupar, que a veces uno puede sentir la educación muy estandarizada entonces estos son instancias que nos ayudan a entender que con cualquier material y con cualquier tipo de trabajo se puede llegar a construir una clase, una actividad muy grata y que los niños aprendan de esto, los niños al momento de divertirse están aprendiendo, entonces recomiendo mucho esto, porque para nosotros nos marcó, es una actividad significativa, aprendizaje muy significativo y que las futuras generaciones que vienen de tras de nosotros, deberían tener la oportunidad de poder compartir con estos niños y aprender”.*

## VOCES TERRITORIALES DE LAS NIÑECES: ESCUELAS ITINERANTES INTERCULTURALES

Es un recorrido de experiencias educativas  
interculturales en cinco Escuelas de la Región de Los Lagos.





UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS